# CONVENTION DE PARTENARIAT

ENTRE :

La **Ville de Bruxelles**, Hôtel de Ville – Grand-Place, 1000 Bruxelles, représentée par le Collège des Bourgmestre et Échevins, agissant au nom duquel Madame Nawal BEN HAMOU, Échevine de la Culture, et Madame Emilie DUPONT, Secrétaire de la Ville, conformément à une délibération du Conseil communal du 29 juin 2026, soumise à la tutelle régionale,

ci-après dénommée « la Ville »,

ET :

L'association sans but lucratif « **Les Voyageurs sans Bagage** », dont le siège social est établi au 20 rue des Navets – 1000 Bruxelles, représentée par son représentant·e légal·e, Mohamed Allouchi, administrateur.

ci-après dénommée « l'Association ».

**IL EST EXPOSÉ CE QUI SUIT :**

Considérant la volonté de la Ville de Bruxelles de soutenir l'accès à la culture, la médiation culturelle et les initiatives artistiques favorisant l'inclusion sociale ;

Considérant le projet culturel porté par l'ASBL Les Voyageurs sans Bagage, notamment l'événement « B-Equal » et les actions de médiation culturelle à destination de publics éloignés de la culture ;

Considérant que la Ville souhaite soutenir ce projet au moyen d'un subside, dans le respect de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions ;

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

**Article 1 – Objet**

La présente convention a pour objet de définir les modalités d'octroi et d'utilisation d'un subside accordé par la Ville de Bruxelles à l'ASBL Les Voyageurs sans Bagages pour :

- l'organisation de l'événement culturel « B-Equal » en juin 2026 ;
- la mise en œuvre d'actions de médiation culturelle et de promotion de l'accessibilité à la culture.

**Article 2 – Engagements de l'Association**

L'Association s'engage à :

**1. Organisation de l'événement B-Equal**

- organiser l'événement « B-Equal » 2026
- assurer la coordination générale, la programmation, la logistique et la promotion de l'événement ;
- mettre en œuvre toute mesure utile visant à favoriser l'accessibilité des publics, notamment des personnes éloignées de l'offre culturelle ;
- assurer la sécurité et le bon déroulement des activités organisées dans le cadre du projet.

**2. Mettre en œuvre un plan d'action de médiation culturelle**

Dans les trois mois suivant la signature de la présente convention, l'Association transmet à la Ville un plan d'action détaillé portant sur les actions de médiation culturelle et d'accessibilité à la culture.

Ce plan d'action précise notamment :

- les objectifs poursuivis ;
- les publics cibles ;
- les actions de médiation culturelle envisagées ;
- les partenariats développés ou à développer ;
- le calendrier prévisionnel des activités ;
- les indicateurs de réalisation et d'évaluation.

Dans le cadre de ce plan d'action, l'Association s'engage à :

- développer un programme de médiation culturelle favorisant l'accès à la culture des habitants de la Ville de Bruxelles ;
- atteindre prioritairement les publics éloignés de l'offre culturelle, notamment les jeunes, les publics fragilisés et les habitants des quartiers présentant des indicateurs de précarité socio-économique ;
- soutenir l'organisation d'activités artistiques et culturelles dans l'espace public ;
- développer des partenariats avec les théâtres communaux, centres culturels, institutions culturelles et acteurs associatifs du territoire de la Ville de Bruxelles ;
- collaborer activement avec les services compétents de la Ville et ses partenaires culturels ;
- participer aux réunions de coordination et de concertation organisées dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'action ;
- garantir que les actions de médiation culturelle bénéficient prioritairement aux habitants du territoire de la Ville de Bruxelles.

Toute modification substantielle du plan d'action est communiquée sans délai à la Ville.

**3. Assurer le suivi et l'évaluation**

L'Association s'engage à :

- désigner, en son sein, une personne de contact chargée du suivi de la présente convention, à savoir Mohamed Allouchi, administrateur de l'asbl ;
- participer aux réunions du comité de suivi ;
- transmettre à la Ville un rapport intermédiaire au plus tard neuf mois après la signature de la convention ;
- transmettre à la Ville un rapport final au plus tard douze mois après la signature de la convention ;
- communiquer semestriellement les données relatives :
    - au nombre d'activités organisées ;
    - au nombre de participants et bénéficiaires ;
    - aux partenariats développés ;
    - à la répartition géographique des actions ;
    - aux résultats obtenus au regard des objectifs fixés.

**4. Respecter les obligations administratives et financières**

L'Association s'engage à :

- utiliser les subsides exclusivement aux fins prévues par la présente convention ;
- transmettre à la Ville, tout document ou information permettant de vérifier l'utilisation des subsides, conformément à la législation relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

- mentionner la Ville de Bruxelles sur l'ensemble des supports de communication publications, affiches, sites internet et réseaux sociaux liés au projet ;
- informer sans délai la Ville de toute modification substantielle du projet subsidié et de toute difficulté susceptible de compromettre la bonne exécution de la présente convention.

**Article 3 – Engagements de la Ville**

La Ville de Bruxelles accorde à l'Association :

- un subside de 20.000€ en soutien à l'organisation de l'événement « Be Equal » ;
- un subside de 30.000€ destiné aux actions du plan de médiation culturelle et d'accessibilité à la culture pour l'année 2026.

Le subside sera versé en une seule tranche et les justificatifs devront transmis au plus tard 1 an après le projet.

La Ville de bruxelles s'engage également :

- à faciliter les contacts entre l'Association et les services communaux concernés ;
- à soutenir la mise en réseau avec les théâtres communaux, centres culturels et opérateurs partenaires ;
- à examiner les possibilités de mise à disposition d'espaces communaux lorsque cela est pertinent ;
- à relayer les activités soutenues via ses canaux de communication institutionnels

Le versement des subsides est conditionné à l'approbation budgétaire et aux modalités administratives en vigueur.

**Article 4 – Comité de suivi**

§1. Il est institué un Comité de suivi chargé d'assurer l'évaluation et le suivi de la présente convention.

Il est composé de :

- 2 représentants de l'Association ;
- 1 représentants du Cabinet de l'Échevine de la Culture ;
- 1 représentant du Département Culture de la Ville ;

En cas d'absence, les représentants permanents doivent se faire remplacer par une personne issue de leur structure valablement habilitée à les représenter.

§2. Le Comité de suivi a pour missions :

- d'examiner l'état d'avancement des actions subsidiées ;
- d'évaluer la réalisation des objectifs fixés ;
- d'identifier les difficultés éventuelles ;
- de proposer des ajustements ;
- d'examiner les rapports intermédiaires et finaux ;
- d'établir un bilan annuel de la collaboration.

§3. Le Comité de suivi se réunit au minimum deux fois par an et chaque fois qu'une partie le demande.

**Article 5 – Contrôle et justification**

La présente convention est soumise à la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

L'Association s'engage à transmettre à la Ville, au plus tard 1 an après la signature de la convention:

- un rapport d'activités détaillé ;
- un relevé financier justifiant l'utilisation du subside.

L'ensemble des pièces justificatives relatives aux dépenses engagées devront être conservées pendant une période minimale de cinq ans.

La Ville se réserve en outre le droit de vérifier sur place, après avoir pris rendez-vous avec le responsable de la correcte affectation de la subvention. A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais, ou à défaut d'emploi du subside aux fins pour lesquelles il a été octroyé, le bénéficiaire devra restituer à la Commune la partie de la subvention non justifiée ou non utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée, et ce dans les 30 jours de la demande qui en est faite par lettre recommandée. A défaut, la somme due sera exigible de plein droit et portera intérêt au taux légal sans mise en demeure préalable, dès les 31ième jour qui suit la demande visée ci-dessus.;

**Article 6 – Responsabilité et assurances**

L'Association assume seule la responsabilité civile découlant des activités couvertes par la présente convention. Elle s'engage à souscrire toutes les assurances nécessaires.

La Ville ne peut en aucun cas être tenue responsable des dommages matériels, corporels ou immatériels survenus dans le cadre des activités subsidiées.

**Article 7 – Durée**

La présente convention est conclue pour l'année 2026.

**Article 8 – Condition résolutoire**

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension ou de l'annulation par l'autorité de tutelle de la délibération du Conseil communal l'ayant approuvée.

**Article 9 – Litiges**

La présente convention est soumise au droit belge. Tout litige relatif à son exécution ou à son interprétation relève de la compétence exclusive des tribunaux de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, en deux exemplaires originaux, le 27 mai 2026.

Pour l'ASBL Les Voyageurs sans Bagage,

Mohamed ALLOUCHI,

Administrateur

Pour la Ville de Bruxelles,

Emilie DUPONT

Secrétaire de la Ville

Nawal BEN HAMOU

Echevine de la Culture

## Vertaling

# SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

TUSSEN:

**De Stad Brussel**, Stadhuis – Grote Markt, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door het College van burgemeester en schepenen, namens welk mevrouw Nawal BEN HAMOU, schepen van Cultuur, en mevrouw Emilie DUPONT, secretaris van de stad, overeenkomstig een besluit van de gemeenteraad van 29 juni 2026, onderworpen aan het regionaal toezicht,

hierna „de Stad“ genoemd,

EN:

De vzw **„Les Voyageurs sans** Bagage”, met maatschappelijke zetel te 20 rue des Navets – 1000 Brussel, vertegenwoordigd door haar wettelijke vertegenwoordiger, Mohamed Allouchi, bestuurder.

hierna „de Vereniging“ genoemd.

**WORDT HET VOLGENDE VASTGELEGD:**

Gezien de wil van de Stad Brussel om de toegang tot cultuur, culturele bemiddeling en artistieke initiatieven die sociale inclusie bevorderen, te ondersteunen;

Gezien het culturele project van de vzw Les Voyageurs sans Bagage, met name het evenement „B-Equal“ en de acties op het gebied van culturele bemiddeling gericht op doelgroepen die ver van de cultuur afstaan;

Overwegende dat de Stad dit project wenst te ondersteunen door middel van een subsidie, met inachtneming van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en het gebruik van bepaalde subsidies;

WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

**Artikel 1 – Voorwerp**

Deze overeenkomst heeft tot doel de voorwaarden vast te leggen voor de toekenning en het gebruik van een subsidie die door de Stad Brussel wordt toegekend aan de vzw Les Voyageurs sans Bagages voor:

- de organisatie van het culturele evenement „B-Equal“ in juni 2026;
- de uitvoering van acties op het gebied van culturele bemiddeling en de bevordering van de toegankelijkheid van cultuur.

**Artikel 2 – Verplichtingen van de vereniging**

De vereniging verbindt zich ertoe:

**1. Organisatie van het evenement „B-Equal“**

- het evenement „B-Equal“ 2026 te organiseren
- te zorgen voor de algemene coördinatie, de programmering, de logistiek en de promotie van het evenement;
- alle nodige maatregelen te nemen om de toegankelijkheid voor het publiek te bevorderen, met name voor mensen die geen toegang hebben tot het culturele aanbod;
- de veiligheid en het goede verloop van de activiteiten die in het kader van het project worden georganiseerd, te waarborgen.

**2. Uitvoering van een actieplan voor culturele bemiddeling**

Binnen drie maanden na ondertekening van deze overeenkomst legt de vereniging aan de stad een gedetailleerd actieplan voor met betrekking tot culturele bemiddeling en toegankelijkheid tot cultuur.

Dit actieplan vermeldt met name:

- de nagestreefde doelstellingen;
- de doelgroepen;
- de beoogde activiteiten op het gebied van culturele bemiddeling;

- de bestaande of nog te ontwikkelen partnerschappen;
- het voorlopige tijdschema van de activiteiten;
- de prestatie- en evaluatie-indicatoren.

In het kader van dit actieplan verbindt de vereniging zich ertoe om:

- een programma voor culturele bemiddeling te ontwikkelen dat de toegang tot cultuur voor de inwoners van de stad Brussel bevordert;
- zich in de eerste plaats te richten op doelgroepen die ver van het culturele aanbod afstaan, met name jongeren, kwetsbare groepen en inwoners van wijken met indicatoren van sociaal-economische kwetsbaarheid;
- de organisatie van artistieke en culturele activiteiten in de openbare ruimte te ondersteunen;
- partnerschappen te ontwikkelen met gemeentelijke theaters, culturele centra, culturele instellingen en verenigingen op het grondgebied van de stad Brussel;
- actief samenwerken met de bevoegde diensten van de stad en haar culturele partners;
- deelnemen aan coördinatie- en overlegvergaderingen die worden georganiseerd in het kader van de uitvoering van het actieplan „ “;
- ervoor zorgen dat de acties op het gebied van culturele bemiddeling in de eerste plaats ten goede komen aan de inwoners van het grondgebied van de Stad Brussel.

Elke wezenlijke wijziging van het actieplan wordt onverwijld aan de Stad meegedeeld.

**3. Zorgen voor opvolging en evaluatie**

De vereniging verbindt zich ertoe:

- binnen haar gelederen een contactpersoon aan te wijzen die belast is met de opvolging van deze overeenkomst, namelijk Mohamed Allouchi, bestuurder ;
- deel te nemen aan de vergaderingen van het toezichtcomité;
- uiterlijk negen maanden na de ondertekening van de overeenkomst een tussentijds verslag aan de stad te bezorgen;
- uiterlijk twaalf maanden na ondertekening van de overeenkomst een eindrapport aan de stad te verstrekken;
- halfjaarlijks gegevens te verstrekken over:
    - het aantal georganiseerde activiteiten;
    - het aantal deelnemers en begunstigden;
    - de aangegane partnerschappen;
    - de geografische spreiding van de acties;
    - de behaalde resultaten ten opzichte van de gestelde doelstellingen.

**4. Naleving van de administratieve en financiële verplichtingen**

De vereniging verbindt zich ertoe:

- de subsidies uitsluitend te gebruiken voor de doeleinden die in deze overeenkomst zijn vastgelegd;
- aan de Stad alle documenten of informatie te verstrekken waarmee het gebruik van de subsidies kan worden gecontroleerd, overeenkomstig de wetgeving inzake de controle op de toekenning en het gebruik van subsidies.
- de Stad Brussel vermelden op alle communicatiemiddelen – publicaties, affiches, websites en sociale media – die verband houden met het project;
- de Stad onmiddellijk op de hoogte te brengen van elke wezenlijke wijziging in het gesubsidieerde project en van elke moeilijkheid die de goede uitvoering van deze overeenkomst in het gedrang zou kunnen brengen.

**Artikel 3 – Verplichtingen van de Stad**

De Stad Brussel kent de vereniging toe:

- een subsidie van 20.000 € ter ondersteuning van de organisatie van het evenement „Be Equal“;
- een subsidie van 30.000 € bestemd voor de acties van het plan voor culturele bemiddeling en toegankelijkheid tot cultuur voor het jaar 2026.

De subsidie wordt in één keer uitbetaald en de bewijsstukken moeten uiterlijk één jaar na afloop van het project worden ingediend.

De Stad Brussel verbindt zich er tevens toe:

- de contacten tussen de vereniging en de betrokken gemeentelijke diensten te vergemakkelijken;
- netwerkvorming met gemeentelijke theaters, culturele centra en partnerorganisaties te ondersteunen;
- de mogelijkheden te onderzoeken om gemeentelijke ruimtes ter beschikking te stellen wanneer dat relevant is;
- de ondersteunde activiteiten via haar institutionele communicatiekanalen onder de aandacht te brengen

De uitbetaling van de subsidies is afhankelijk van de goedkeuring van de begroting en de geldende administratieve bepalingen.

**Artikel 4 – Toezichtcomité**

§1. Er wordt een toezichtcomité ingesteld dat belast is met de evaluatie en de opvolging van deze overeenkomst.

Het bestaat uit:

- 2 vertegenwoordigers van de vereniging;
- 1 vertegenwoordiger van het kabinet van de schepen van Cultuur;
- 1 vertegenwoordiger van de afdeling Cultuur van de stad;

Bij afwezigheid moeten de vaste vertegenwoordigers zich laten vervangen door een persoon uit hun organisatie die geldig bevoegd is om hen te vertegenwoordigen.

§2. Het toezichtcomité heeft tot taak:

- de voortgang van de gesubsidieerde acties te beoordelen;
- de verwezenlijking van de vastgestelde doelstellingen te evalueren;
- eventuele moeilijkheden in kaart te brengen;
- aanpassingen voor te stellen;
- de tussentijdse en eindverslagen te beoordelen;
- een jaarlijkse balans van de samenwerking op te maken.

§3. De Begeleidingscommissie komt ten minste tweemaal per jaar bijeen en telkens wanneer een partij daarom verzoekt.

**Artikel 5 – Controle en verantwoording**

Deze overeenkomst valt onder de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en de besteding van bepaalde subsidies.

De vereniging verbindt zich ertoe om uiterlijk één jaar na de ondertekening van de overeenkomst aan de stad het volgende te bezorgen:

- een gedetailleerd activiteitenverslag;
- een financieel overzicht ter verantwoording van de besteding van de subsidie.

Alle bewijsstukken met betrekking tot de gedane uitgaven moeten gedurende een periode van ten minste vijf jaar worden bewaard.

De gemeente behoudt zich bovendien het recht voor om, na afspraak met de verantwoordelijke, ter plaatse te controleren of de subsidie correct is besteed. Indien de bewijsstukken niet binnen de gestelde termijn worden overgelegd, of indien de subsidie niet wordt aangewend voor de doeleinden waarvoor deze is toegekend, dient de begunstigde het deel van de subsidie dat niet is verantwoord of niet is aangewend voor de doeleinden waarvoor deze is toegekend, binnen 30 dagen na het verzoek daartoe per aangetekende brief aan de gemeente terug te betalen. Bij gebreke daarvan is het verschuldigde bedrag van rechtswege opeisbaar en wordt er rente berekend tegen de wettelijke rentevoet zonder voorafgaande ingebrekestelling, vanaf de 31e dag volgend op het hierboven bedoelde verzoek;

**Artikel 6 – Aansprakelijkheid en verzekeringen**

De vereniging draagt als enige de burgerlijke aansprakelijkheid die voortvloeit uit de activiteiten die onder deze overeenkomst vallen. Zij verbindt zich ertoe alle noodzakelijke verzekeringen af te sluiten.

De gemeente kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor materiële, lichamelijke of immateriële schade die zich voordoet in het kader van de gesubsidieerde activiteiten.

**Artikel 7 – Looptijd**

Deze overeenkomst wordt gesloten voor het jaar 2026.

**Artikel 8 – Ontbindende voorwaarde**

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde dat het besluit van de gemeenteraad waarmee deze overeenkomst is goedgekeurd, door de toezichthoudende autoriteit wordt opgeschort of vernietigd.

**Artikel 9 – Geschillen**

Deze overeenkomst is onderworpen aan het Belgische recht. Elk geschil met betrekking tot de uitvoering of de uitlegging ervan valt onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken van Brussel.

Opgesteld te Brussel, in twee originele exemplaren, op 27 mei 2026.

Namens de vzw Les Voyageurs sans Bagage,

Mohamed ALLOUCHI,

Bestuurder

Namens de Stad Brussel,

| | |
|---|---|
| Emilie DUPONT | Nawal BEN HAMOU |
| Secretaris van de stad | Schepen van Cultuur |